

RÁ ÑOHO RA PEDRO RÁ ÑOHO RA CARTA NÚ'A BI 'YOFO RA APOSTOL NSAN PEDRO

Ra apostol Pedro opabi ya gamfri

¹ Núgui drá Simu Pedro, rá 'bɛgogui ra Zidada Jesucristo ne drá apostol de gue'a. Dí op'ahɯ nú'ahɯ guí pɛ'tshɯ nú'a ra jamfri xi xá nsunda ngu nú'a dí pɛ'tshe nehe, gue'a Ajuá ma Zidadahɯ ra Jesucristo nú'a to'o ma Pøhøteɯ øt'e gatho nú'a xá hño ne xa 'racɯ nuna ra jamfri dí pɛ'tshɯ. ² Ajuá da jãp'a'ihɯ ndunthi ne da max'ahɯ pa gui 'buhɯ te rá 'ñentho gue'a rí te ri mfãdihɯ de Ajuá ra Dada ne ma zi Hmuhɯ ra Jesucristo.

Te mahyoni da 'yøt'a ya gamfri

³ Ajuá co rá maça ts'edi xa 'racɯ ma 'ra'yo teɯ, ne xa 'racɯ gatho nú'a te dí hoñhɯ pa da za ga 'buhɯ xá hño ja ma 'ra'yo teɯ, ne xa 'racɯ ra mfãdi pa dá pahɯ nú'a to'o xa zoncahɯ po rá nsunda ne po rá ts'edi. ⁴ Nú'á po rá nsunda ne rá ts'edi bi 'racɯ gatho nuya jãpi xa ñãtcahɯ, nú'á xi ya dangui, ne xi ri muui ndunthi. Y co nú'ɯ ya jãpi'ɯ faxcahɯ pa ga 'buhɯ ngu rá 'mãi'a, ne pa ga 'ueguehɯ de gatho nuya ts'ot'øt'e jaua ja ra ximhai, nú'ɯ bí ehe de yá ts'onc'at'i ya jã'i. ⁵ Hangue por gue'a 'yøthɯ ra ts'edi pa gui 'yohɯ xá hño, hingue hønse gui camfrithohɯ. Y hingue hønse gui 'yohɯ xá hño, mahyoni gui pãtuahɯ xá hño rá noya Ajuá nehe. ⁶ Y hingue hønse gui pãtuahɯ rá noya Ajuá,

mahyoni gui nsuseh_u nehe. Y hingue hønse gui nsuseh_u, mahyoni gui tseth_u nehe gatho nú'a da 'ñehe de gue'ah_u. Y hingue hønse gui tseth_u nú'a da 'ñehe de gue'ah_u, nehe mahyoni gui 'yø'tuah_u rá paha Ajuá. ⁷ Y hingue hønse gui 'yø'tuah_u rá paha Ajuá, nehe mahyoni gui mpε'tsua t'equ'eih_u 'na ngu ma'na. Y hingue hønse'a, nehe mahyoni gui mádi_u 'na ngu ma'na.

⁸ Nu'b_u gui 'yøth_u gatho nuya ya t'øt'eya con gatho ri muih_u, nu'bú h_u, guí peph_u xá hño Ajuá, ne hinda ma 'méditho nú'a xcá pah_u de ma Zidadah_u ra Jesucristo. ⁹ Pe nu'b_u hingui 'yøth_u gatho nuya ya t'øt'eya, nu'bú ja ra uenda gyá godah_u, ne otho ri mfenih_u, ne ya xcá pumfrih_u gue bri suc'a ri ts'oquih_u nú'u nguí øth_u ma'mε't'o. ¹⁰ Hangué zi cuh_u, xi da 'yøth_u ra ts'edi pa da hnequi ja ri 'muih_u gue xi majuani bi huahn'ah_u Ajuá pa bi pøhø'ih_u. Nu'b_u gui 'yøth_u njab_u, nu'bú h_u, hinhya'm_u gui 'uegueh_u de gue'a. ¹¹ Nehe nu'b_u gui 'yøth_u njab_u, nu'bú Ajuá co rá dangá hmáte ma dí 'ra'ah_u 'nara hoga tsaya nuni mahets'i, nuni hab_u ma grá 'bah_u pa nzantho co ma Zidadah_u ra Jesucristo nú'a to'o bi pøhøguih_u.

¹² Hangué por gue'a nugui hinga tsaya ga ben'ah_u nuya ya t'øt'eya, masque ya guí pah_u, ne ya xi xa zedi ri jamfrih_u ja rá noya Ajuá nú'a xa t'u't'ah_u. ¹³ Hangué mientras dí te, nugui rí 'ñepqui ga nup'a ri mfenih_u co ndunthi ra ts'ofó. ¹⁴ Ngue'a dí padi gue 'nitho ma ga tsocua nuna ma ndo'yo, ngu bi xicagui ma Zidadah_u ra Jesucristo. ¹⁵ Nehe ma ga ja ga ben'ah_u gatho nú'a stá xi'ah_u, pa hinhya'm_u gui pumfrih_u, masque ya gra jo'oua

ja ra ximhai.

Hñu de ya apostol bi hyandua rá nsunda ra Zidada Jesucristo

¹⁶ Nú'a dá xi'ahe de rá ts'edi ma Zidadah_u ra Jesucristo, ne de rá yo'ehe, hingue 'nara 'bedetho xa zana ya ja'i. Nuje dá xi'ahe nú'a dá hanthe ngue'a nucs_εhe co ma hmi ma dahe dá handuahe rá nsunda'a. ¹⁷ Aju_a ra Dada go gue'a bi 'yøt'e pa bi hnequi rá nsunda ma zi Hmuh_u ra Jesu ne bi 'ñe'tsua rá nsu, ngue'a nú'a bá ñ_a desde mahets'i ne bi 'ñena: “Nuni go guehni ma hm_aca T'_u, ne xi drí johya con guehni.” ¹⁸ Nuje dá øhe nuya ya noya bá ehe desde mahets'i ngue'a ndí 'baheni co ma zi Hmuh_u ra Jesu nuni ja ra ma_aca t'øhø hab_u bi pata rá 'bai'a.

¹⁹ Hangué dí pah_u gue nú'a bi m_anga yá 'm_εhni Aju_a maya'b_u go gue'a maju_ani. Hangué xá hño hinga pumfrih_u nú'a bi mañ'_u, ngue'a nú'a bi mañ'_u gue'a ri yotc'ah_u nuua ja ra ts'oximhai, nja ngu 'nara ñot'i ri yot'i ja ra 'b_εxuui. Pe dí tø'mh_u gue ma da nja ra hyats'i nu sta yot'a ma Zidadah_u ra Jesucristo nuua ja ra ximhai. Nú'bú ha, gue'b_u ma ga pe'tsh_u maxøgue ra hyats'i'a ja ma corasoh_u. ²⁰ Mahyoni ga beñh_u xá hño gue hingui tsa ga pah_u de guecs_εh_u te rí bønga nú'a bi m_anga yá 'm_εhni Aju_a ne bi 'yofo ja ra Ma_aca T'of_o. ²¹ Ngue'a ni 'na x_εni de ra Ma_aca T'of_o himbi 'yofo de rá mfenis_ε 'nara ja'i. Pe nuya ma_aca hoga 'm_εhni de Aju_a mi hanpa rá ts'edi Aju_a ne mi mañ'_u ngu nú'a mi xipa ra Ma_aca Nd_ahi.

2

Ya hyate xahnate (Juda 4-13)

¹ Maya'b_u ja ra hnini de Israel mi 'b_{ui} 'raya ja'i mi 'ñet'a 'm_{eh}ni de Aju_a. Nehe núbya mapaya ma da 'm_{ui} 'raya 'ñet'a xahnate madetho de gue'ah_u. Nu'ú ma da 'ñu't'ah_u mant'agui 'raya nt'udi xá nts'o nú'_u da za da ts'oc'a ri mfenih_u. Nehe ma da g_oni ra Zidada nú'a to'o bi du pa da p_oh_ohm_a'_u. Hangué Aju_a ma da huati 'besth'o'_u po yá ts'o'b_efi'_u. ² Ndunthi to ma da denba nuyá ts'ot'ot'e ma da 'y_ot'e. Y po yá ts'oqui nú'_u bi cadí'_u, ndunthi to'o ma da ñama'ñ_u de nú'a ra nt'utuáte majuaní, y nú'a go gue'a rá hoga noya Aju_a. ³ Nuya 'ñet'a xahnate'_u po yá nc'at'a boja ma da 'ñu't'ah_u 'raya noya nú'_u 'ñena xi majuaní, pe h_onse pa da hñan'a ri bojah_u. Pe nuyá castigo'_u hinda ma da mpont'ui, ngue'a ya maya'b_u mi m_a Aju_a gue ma da huati'_u, y ya ma da z_oh_o ra pa da njab_u.

⁴ Ngu nú'_u ya ts'o'εnxε bi 'y_ot'a ya ts'oqui maya'b_u nehe, Aju_a himbi pumbabi'_u, hangué bi m_{eh}ni pa ja ra nidu ne bi got'a ja ra 'b_exuui, y ja bí jot'ini'_u asta hinda z_oh_o nú'a ra pa da t'ot'a ra ts'utbi. ⁵ Aju_a himbi pumbabi nehe nú'_u ya ts'oja'i mi 'b_{ui} nú'a ra pa'a bi nja ra d_anga nz_othe. Hangué co nú'a ra nz_othe'a, Aju_a bi huata gatho ya 'y_ot'ats'oqui gá ja'i mi 'b_ucua ja ra ximhai. H_onse ra Noé nú'a to'o bi zofo ya ja'i pa xa 'uehm_a de yá ts'oqui, h_onse'a bi ñani Aju_a mahyεgui co nú'_u má yoto ya ja'i. ⁶ Nehe Aju_a bi huata ra hnini Sodoma ne Gomorra, y h_onse ra 'bospi bi gohi. Aju_a bi 'y_ot'a njab_u pa da ntsu nú'_u ma'ra ya ts'oja'i bra

'bɛfa. ⁷ Pe Ajuá bi ñani ra Lot nú'a mi 'buhni Sodoma. Nú'á mi 'nara hoja'i, y xi mi tu rá mui ngue'a mi handua yá ts'ot'øt'e nuya ts'oja'i mi 'bui de guehni. ⁸ Nú'a ra hoja'i'a mi 'bu madetho de nuya ts'oja'i. Hangué nzantho xi mri 'ñanga rá mfeni por nú'a mi øde ne mi handi mi øt'a nú'u ya ts'oja'i de guehni. ⁹ Hangué dí pađih_u gue Ajuá ja rá ts'edi pa da ñani de gatho ya ts'othogui nú'u to'o ya hoja'i. Nehe ja rá ts'edi pa da 'ueca gatho ya ts'oja'i ne da castiga nú'a ra pa sta 'yøt'a ra ts'utbi'a.

¹⁰ Y ma'na ma dra castiga nú'u to'o xi ri 'ñent'i pa da 'yøt'a gatho nú'a go da ne, ne ri nø'tuabi gatho nú'u to'o ha ra ts'utbi, ne hinte tsutho, xi ya necio. Ne hingui tsu pa da ñama'ñu de nú'u to'o ha 'nara danga ts'utbi. ¹¹ Pe nuya enxe bí 'bu mahets'i, masque ma'na ja yá ts'edi ne yá nsu que nuya ts'oja'i'u, pe hinhya'mu xa manbabi ja rá thandi Ajuá.

¹² Nuya ts'oja'i'u nzantho ñama'ñu pe nixi pađi nú'a ma. Ngue'a nu'á nja ngu ya mbo'ni otho yá mfeni, ne xa 'mui hønse pa dra ju ne da tho. Nuya ja'i'u po yá ts'oquis ma da 'medi pa nzantho.

¹³ Y ma da hñanga yá thaha po yá ts'o'befi øt'e. Hyastho xi ri johya ja yá ts'onc'at'i. 'Bui con gue'ahu pe hønse ri 'be't'a ri tsahu. Masque 'bui ne ri ñuni con gue'ahu 'ñena xi ya cu, pe hønse oda ja yá mfeni yá ts'onc'at'i, y ha'ahu eñ'ahu gue xá hño nú'a øt'e.

¹⁴ Nzantho oda yá mfeni nú'u ya ts'oqui ne da 'yøt'e co ya 'behña. Hingui tsaya da 'yøt'a ya ts'oqui, y hinhya'mu tsu yá nc'at'i. Nuya ja'i'u cadi nú'u hingui pađi ua ra hño øt'e ua ra 'ñu. Xi ya

c'at'aboja. Pe hinda ma da mpont'ui rá cue Ajuá. ¹⁵ Nú'ú xa 'uegue de rá 'ñu Ajuá, ne xa denba rá nts'o'mai ra Balaam nú'a mrá t'ü ra Beor. Nura Balaam xi mi nehma da dahma ra boja co yá ts'o'befi. ¹⁶ Hangué Ajuá bi zui'a po nú'a mi beni da 'yøthma. 'Nara pa Ajuá bi japi bi ña nurá burru ngu ña 'nara ja'i, ne bi zofó ra Balaam. Hangué njabu ra Balaam bri japi bi pumfri nú'a ra ts'omfeni mi beni'a.

¹⁷ Nuya hyate ja'i'ü nja ngu 'nara pøthe nú'a xa xa. Nehe nja ngu ya guui ri du ra bünthi. Ya xa t'equé'ü pa da ma da 'mü ja ra nidu habü bí ja 'nara danga 'bexuui pa nzantho. ¹⁸ Nú'ú manga ya danga noya, pe hinte ri muui nú'a mañ'ü. Y co yá ts'ot'øt'e cadí nú'ü ya 'ra'yo gamfri ya xqui 'ueguehma de ja ya ts'oqui, cadí pa da 'yøt'e ngu nú'a øt'e'ü. ¹⁹ Nehe xipabi gue da za da 'yøt'a gatho nú'a go da ne'ü, ngue'a ya hinto ri manda'ü. Pe go guesé'ü ya 'bego de ra ts'oqui, hangué hingui mandasé'ü, ngue'a 'bü 'nara ja'i da 'bedi, go gue'a da 'mego de nú'a to'o da dapabi. ²⁰ Xi majuani, 'bü 'nara ja'i xa badi ma Zidadahü ra Jesucristo nú'a to'o bi pøhøguihü, ne xa 'uegue de ya ts'oqui, pe 'mefa da yopa mengui da 'yøt'a ya ts'oqui pa go da ntäte ra ts'oqui, nu'bú nura ja'i'a ya ma'na strá nts'o pa gue'a que rá müdi ante da gamfri. ²¹ Ma'na xá hño hinxa batuahma rá 'ñu Ajuá, que nú'a bi badi ne bi yopa menga ma'na'qui ja ra ts'oqui ne bi 'uegue de rá maça noya Ajuá nú'a xqui sipabi. ²² Nura ja'i'a bi nja ngu ra tsat'yo ne ra ts'üdi hma ne t'ena: “Ra tsat'yo bi yopa zi nú'a xqui zogui, y nura ts'üdi xmá nt'axihma, pe bi yopa nxa ja ra bøhai.”

3

Ma ZidadahꞤ ya ma da zøhø

¹ Ma zi hm̄adi cu'ihꞤ, nuna guehna rá ñoho ra carta dí op'a'ihꞤ. Nu'a rá m̄adi ra carta dá op'ahꞤ ja guehni dá ben'ahꞤ nú'a xcá p̄adihꞤ, ne dá nup'a ri mfenihꞤ. Y nepya dí yopa ben'ahꞤ de gue'a pa njabꞤ hingui pumfrihꞤ nú'a xcá p̄adihꞤ.

² Dí ben'ahꞤ nú'a bi m̄anga yá maça 'm̄ehni AjuꞤ maya'bꞤ, nehe dí ben'ahꞤ nú'a bi m̄anga ma ZidadahꞤ nú'a to'o bi p̄øhøguihꞤ. Y nú'a go gue'a bá p̄encahe núje dyá apostolhe pa dá xi'a'ihe nú'a bi mañ'a.

³ PahꞤ gue nuyá ngats'i ya pa ma da 'm̄a 'raya 'yøtbuhla gá ja'i nú'Ꞥ dya zistema ne di øt'a nú'a go da ne'Ꞥ. ⁴ Nu'ú ma da 'ñena: “¿HabꞤ ja nú'a bi m̄anga ra Jesu gue ma da yopa 'ñehe?” Nu'ú ma da 'ñena gue ya hinda ma da 'ñehe ma ZidadahꞤ, gue'a ma da 'ñeñ'Ꞥ gue desde mi 'bꞤ ndu ma xitahꞤ asta mapaya, desde mi thoca ra ximhai guet'atho ngu nzai. ⁵ Nuya ja'i'Ꞥ ya hinda ma da ne da gamfri gue AjuꞤ go gue'a bi hyoca mahets'i ne ra ximhai desde maya'bꞤ, ne hindi camfri gue hønse co rá noya AjuꞤ bi mā bi nja 'bestho ra ximhai, mi o mbo ja ra dehe, ne ja bi b̄øhøni. ⁶ NepꞤ nura ximhai'a 'nara pa bi go'ma ra dehe ne bi nhuati'a. ⁷ Pe nubyá nura ximhai ne mahets'i ja mapaya, AjuꞤ xa 'yε'mbabi da tsøgue. Y de da zø ra ora da nzø, AjuꞤ ri su hm̄ahꞤ, y nú'a ra pa'a da nja ra nsꞤca uenda ne dra huata gatho ya ts'o'm̄ai gá ja'i.

⁸ Pe nu'ahú, ma zi hm̄adi cu'ihꞤ, oxqui pumfrihꞤ gue pa ma ZidadahꞤ, nu'a 'na pa gue'a ngu 'na 'mo

njɛya, ha nu'a 'na 'mo njɛya pa gue'a ngu 'na patho. ⁹ Ra Zidada hinxa pumfri da 'yøt'a nú'a xa ñatcahɯ gue ma da yopa 'ñehe, ngu m̄anga 'ra gue ya xa pumfri. Hina, hinxa pumfri. Pe nu'á p̄scahɯ ra pacencia, ne hingui ne'a gue ni 'nara ja'i hinda 'm̄edi. Nú'á ne gue gatho da ñobri.

¹⁰ Pe dí pahɯ gue nura Zidada ma da yopa 'ñehe, y sta damfri ya ja'i ma da zø ra pa de rá yo'ehe ngu ra ora tsøhø 'nara be. Nu'bú mahets'i ne gatho nú'ɯ te bí jani ma da nhuati co ra tsibi asta dri ñani. Nehe nuna ximhai ma da zat'i con gatho nú'ɯ te jaua.

¹¹ Hangué nu'ahú, mahyoni gui 'yohɯ xá hño ne gui p̄epabihɯ Ajuá, ngue'a gatho nú'a jaua ja ra ximhai ne mahets'i ma da nhuati gatho. ¹² Hangué xi da ndø'mhɯ, ne gui dama mp̄efihɯ ja rá 'b̄efi Ajuá pa 'nihi dua yopa pengui ma Zidadahɯ. Y nú'a ra pa'a gue'bɯ ma da zat'a mahets'i ne da nhuati, nehe gue'bɯ ma da zat'a gatho nú'ɯ te jaua. ¹³ Pe Ajuá xa mā gue ma da yopa hyoca mahets'i ne ra ximhai ma'ra'yo nú'a habɯ ma da nja hønse ra hño, ne hinhya'mɯ ma da nja ra ts'oqui. Hangué nujú dí tø'mhɯ gue ma da njabɯ.

¹⁴ Hangué ma zi hm̄adi cu'ihɯ, de gui tø'mhɯ da zø ra ora da yopa 'ñehe ra Zidada, 'yøthɯ ra ts'edi pa strá nt'axi'ihɯ pa hinto da ñap'ahɯ nu sta 'yøt'a ra nsuca uenda ra Zidada, pa njabɯ gui 'bɯhɯ xá hño ja rá thandi'a. ¹⁵ Pahɯ gue ma Zidadahɯ p̄scahɯ ndunthi ra pacencia, hangué hinxa 'ñehetho ngue'a tø'mi gue da mpøhø ndunthi ya ja'i. Nehe ma zi cuhɯ ra Pablo co nura mf̄adi xa umbabi Ajuá, ya xa 'yop'ahɯ de rá yo'ehe ma

Zidadah_u, ngu núna dí op'ah_u nehe. ¹⁶ Y ja nú'a ra carta bi 'yop'a'ih_u'a, ne gatho nú'u ma'ra ya carta xa 'yofa'a, mahyεgui nú'a ma. Y 'raya xeni de nuya t'ofa' u xi xá hñei pa da zo rá mfeni 'na. Hangué nú'u hingui pátua rá noya Ajuá ne nú'u ri yohna yá mfeni, 'na'ño ra mfeni beni'u de nú'a mąnga yá t'ofa ra cu Pablo, nehe de nú'a mąnga nú'u ma'ra ya xeni de ra Mąca T'ofa. Hangué nu'ú pε'tsi te da 'mεdi.

¹⁷ Ma zi hmądi cu'ih_u, ya gá pah_u nú'a stá xi'ah_u te ma da nja. Hangué nsuh_u pa hinda ca'ah_u nú'u ya ts'oja'i, ngue'a nu'b_u da ca'ah_u, ma gui 'uegueh_u de ri jamfrih_u. ¹⁸ Yøth_u ra ts'εdi pa ma'na gui pądih_u ma Zidadah_u ra Jesucristo nú'a to'o bi pøhøguih_u, ne pa gui pε'tsh_u ma'na ndunthi rá hmąte ja ri corasoh_u. ¡Nu'á rí 'ñepi ga nsundah_u nubya ne pa nzantho! Njab_u gue'a.

**Ra 'Ra'yo Testamento
New Testament in Otomi, Mezquital (MX:ote:Otomi,
Mezquital)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Mezquital

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Mezquital

ote

Mexico

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Mezquital

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

c6437f19-566b-5232-8b2a-5c88e5a5622b